

설 연휴 생활방역수칙

<COVID-19 Prevention Guidelines during the Lunar New Year Holiday>

春节放假生活防疫守则

□ (기본원칙) 친구 집 방문 및 필요하지 않은 여행 자제, 5인 이상 사적모임 금지

(Basic rule) Refrain as much as possible from social interactions, such as visiting friends and attending social events or gatherings (5 people)

□ (기본원칙) 避免访问朋友或不必要的履行, 禁止5人以上个人聚会

□ (부득이하게 친구 집 방문 시) 마스크 상시 착용, 머무르는 시간은 짧게, 손 씻기 등 개인 위생 철저히 준수

(For unavoidable visits) Strictly observe self-hygiene such as Wearing a mask at all times, Minimizing to stay, washing hands, etc

□ (必须访问朋友家时) 要佩戴口罩, 减少停留时间, 严格遵守洗手等个人卫生

안전한 설 연휴를 위한 방역수칙

春节安全休假防疫守则

COVID19 Prevention Guidelines for the holidays

❶ 외출 할 땐 반드시 마스크를 착용하고, 사람 간 거리두기

Wear a mask when you go out and maintain physical distance from others

外出时必须佩戴口罩, 与他人保持距离

② 최소 1일 3회(1회당 10분) 이상 환기 및 주기적 소독

Ventilate at least 3 times (10 mins per once) per day and regularly fumigate

最少每天3次(一次10分钟)以上室内通风及周期消毒

③ 흐르는 물과 비누로 30초 이상 손 씻기 등 개인위생 철저

Strictly observe self-hygiene such as washing hands with soap more than 30 seconds.

用流水及肥皂洗手30秒以上，彻底进行个人卫生

④ 발열, 호흡기 증상 등 코로나19 증상이 있으면 검사 받기

Do medical check if you have a fever or respiratory symptoms

有发热，呼吸症状等新冠肺炎症状时接受检查

⑤ 필요하지 않은 여행 자제하기

Minimize unnecessary travelling

避免不必要的旅行

* 증상 있는 경우 즉시 콜센터(1399, 지역번호+ 120)나 보건소 문의하여 검사받기

* If a fever of 38°C or higher continues, or the symptoms deteriorate, contact the KCDC call center at 1339, area code+ 120 or a local public health center.

*有症状时直接拨打呼叫中心（1399，区号+120）或询问保健所接受检查

친구 집 방문 할 때

访问亲友家时

When visiting friends or relatives

○ 이동 할 때 When you travel

○出行时候

▶ 발열 및 기침 등 호흡기 증상이 있으면, 친구 집 등 방문하지 않기

▶ Stay at home and rest if you have a fever or respiratory symptoms.

▶ 有发热及咳嗽等呼吸道症状时，不要访问朋友家

- ▶ 휴게소에 머무르는 시간 최소화, 마스크 상시 착용
- ▶ Wear a mask at all times when stopping at service area on highway.
- ▶ 减少停留在休息场所的时间，经常佩戴口罩
- ▶ 휴게소에서도 사람 간 간격 2m(최소 1m) 이상 유지

Maintain 2 meters (at least 1 meter) of physical distance from others at service area on highway

- ▶ 在休息场所也要保持2米以上距离(最少1米)

기차역, 버스터미널 등에서

At railway stations and bus terminals

在火车站, 公交车站

- ▶ 가급적 좌석은 사전 온라인 예약, 비대면 서비스(모바일 체크인 등) 우선하여 이용
 - * 좌석 예매 시 가급적 한 좌석 띄워 예매
- ▶ When you book seats for public transport such as trains and highway buses, reserve the seat online in advance or use the non-person-to-person reservation method such as mobile check-in.
 - * Book your seat to avoid next other seat
- ▶ 尽量提前在线预约座位, 优先使用非对面服务(移动式登记)
 - * 订座时尽量间隔坐席购买
- ▶ 마스크 상시 착용, 대화는 자제
- ▶ Wear a mask at all times. Avoid talking to one another.
- ▶ 经常佩戴口罩，避免说话

- ▶ 지정된 장소에서만 음식 섭취, 기차·버스 안에서 먹을 간식 구입은 자제
- ▶ Consume food and drink only at a designated area. Refrain from having any food on train/bus.
- ▶ 只在指定场所进食，避免购买在火车·公共汽车上吃的食品
- ▶ 흡연실, 화장실 줄 설 때 등 사람 간 2m(최소 1m) 간격 두기
- ▶ Maintain 2 meters (at least 1 meter) distance while waiting in a queue for smoking or bathroom use.
- ▶ 在吸烟室，厕所排队时与他人保持2米（最少1米）距离

기차·버스 등 안에서 In a train or bus

在火车·公共汽车上

- ▶ 마스크 상시 착용하기
- ▶ Wear a mask at all times.
- ▶ 经常佩戴口罩
- ▶ 음식 섭취하지 않기 ▶ Avoid consuming food and drink on public transport.
- ▶ 不进食
- ▶ 대화 및 전화 통화 자제하고, 불가피한 경우 마스크 착용하고 작은 목소리로 하기
- ▶ Avoid talking on the phone or to one another when taking public transport. If unavoidable, wear a mask and speak in a low voice.
- ▶ 避免对话及打电话，无法避免的情况下佩戴口罩小声说话

○ 친구 집에서 When visiting friends or relatives

○在朋友家里

실천할 것 Things to do

需要做的

- ▶ 친구 집 방문 시, 머무르는 시간(기간)은 가급적 짧게
- ▶ Minimize time spent when visiting other people's homes.
- ▶ 访问朋友家时，尽量减少停留时间
- ▶ 집안에서도 마스크 착용, 손 씻기 등 개인방역 철저
- ▶ When visiting other people's homes, strictly observe self-hygiene measures, such as wearing a mask and washing hands.
- ▶ 在家里也要佩戴口罩，彻底洗手等个人防护
- ▶ 식사 시에는 개인 접시와 배식 수저 등 사용하여 덜어 먹기
- ▶ Take each food on one's own plate using communal spoons
- ▶ 用餐时用个人的盘子和分餐勺子筷子分着吃
- ▶ 반가움은 악수·포옹보다는 목례로 표현하기
- ▶ Greet with a bow instead of a handshake or hug.
- ▶ 不要握手和拥抱，用注目礼来打招呼
- ▶ 하루에 3번 이상 자주 환기하기
- ▶ Ventilate the place regularly, at least 3 times a day.
- ▶ 每天3次以上通风换气
- ▶ 손이 많이 닿는 곳(리모컨, 방문 손잡이, 욕실 등)은 하루에 1번 이상 소독하기

Keep daily spaces (such as bathroom) clean, and disinfect the surfaces of high-touch objects, such as remote controls and doorknobs on a daily basis.

- ▶ 手经常触摸的地方（遥控器，门把手，浴室等）每天1次以上消毒

피할 것 Things to avoid

要避免的

- ▶ 밀폐·밀집·밀접 장소(유흥시설, 노래방 등)에는 가지 않기
- ▶ Avoid going to crowded places with friends, especially enclosed and poorly-ventilated areas, such as indoor entertainment facilities and Karaoke.
- ▶不要去密闭密集紧密接触的場所（娱乐场所，练歌房等）
- ▶ 소리지르기, 노래부르기 등 침방울 튀이 발생하는 행동은 자제하기
- ▶ Refrain from spitting water droplets (such as shouting relief, singing songs, etc.).
- ▶ 避免吼叫，唱歌等产生飞沫的行为

○ 숙소 귀가 후 Upon arrival at an accommodation

○回家后

- ▶ 귀가 후, 흐르는 물과 비누로 30초 이상 손 씻기 등 개인방역 철저
- ▶ Strictly observe self-hygiene such as washing hands with soap more than 30 seconds, etc
- ▶ 回家后彻底用流水和肥皂洗手30秒以上等个人防护
- ▶ 발열 및 호흡기 증상 여부 관찰 및 외출 자제
- ▶ Stay inside the premise and check for a fever or respiratory symptoms.

- ▶ 观察是否有发热及呼吸道症状并避免外出

모임 · 여행할 때

When Gathering · Travelling

聚会·旅游时

○ 여행 전 Before travelling

○ 旅行前

실천할 것 Things to do

需要做的

- ▶ 개인 또는 소규모로 계획하여 여행하기
- ▶ Travel alone or with small persons
- ▶ 计划个人或小规模旅行
- ▶ 다중이용시설, 여행지 등은 혼잡하지 않은 시간대에 예약 방문하기
- ▶ Make a reservation to visit public areas or sightseeing areas at a non-crowded time zone
- ▶ 预约公共设施或旅游地等不拥挤的时间段去访问
 - 일정 및 동선을 최소화할 수 있도록 사전 계획하기
 - Make a plan to minimize itinerary and human traffic
 - 事前计划尽量减少日程和路线
- ▶ 대중교통 및 관광지 입장권 예매와 발권은 온라인서비스 우선 활용하기

When you book seats for public transport or entry tickets for sightseeing areas, reserve the seat online in advance or use the non-person-to-person

reservation method such as mobile check-in.

▶ 公共交通及预约旅游地入场券和领取时，优先使用在线服务

- 좌석은 가급적 한 좌석 띄워 예매하기
- Book your seat to avoid next other seat
- 尽量间隔订座

피할 것 Thing to avoid

要避免的

▶ 밀폐·밀집·밀접 장소는 가지 않기

Avoid going to crowded places with friends, especially enclosed and poorly-ventilated areas

▶ 不去密闭密集紧密接触的場所

▶ 필요한 간식·물 등은 사전에 준비하여 가급적 휴게소 들리지 않기

Bring your food and water and avoid being at service area on highway

▶ 事前准备需要的零食和水，尽量不要去休息所

- 휴게소 방문 시 가급적 짧은 시간동안 머무르기

Leave quickly as much as possible if you need to visit service area on highway

- 访问休息所时尽量减少停留时间

○ 여행 중 on your travelling

旅游时

실천할 것 Thing to do

要做的

- ▶ 자주 손 씻기 Wash your hands often
- ▶ 经常洗手
- ▶ 다른 사람과의 불필요한 접촉 피할 수 있도록 동선 최소화
- ▶ Minimize human traffic to avoid unnecessary contact with others
- ▶ 尽量减少移动路线，避免与其他人不必要的接触
- ▶ 어르신 등 고위험군을 만나는 경우에는 마스크 착용, 손 씻기 등 개인방역 철저
- ▶ Strictly observe self-hygiene such as wearing a mask, washing hands when you meet the elderly as a high risk group
- ▶ 与老人等高危险人群见面时，佩戴口罩，彻底洗手等个人防护
- ▶ 실내, 교통수단 내에서 꼭 필요한 통화는 마스크 착용상태에서 작은 목소리로 하기
- ▶ Avoid talking on the phone or to one another when taking public transport.
If unavoidable, wear a mask and speak in a low voice.
- ▶ 室内和交通工具内，必须打电话时，在佩戴口罩的状态下小声通话
- ▶ 휴게소, 식당, 카페 등 다중이용시설에서는 최소 시간만 머무르기(포장·배달 활용)
- ▶ Leave quickly as much as possible if you need to visit service area on highway, restaurants, cafeteria, etc (use take out or deliveries)
- ▶ 休息所，食堂，咖啡店等公共设施内减少停留时间（利用打包或外卖）
- ▶ 주문, 예매 등은 가능한 무인기계 사용, 타인과 대면 시 손소독제 사용
- ▶ Use kiosk when you order and hand sanitizer when you face others
- ▶ 下单订购时候尽量使用无人设备，与他人见面时使用手消毒剂
- ▶ 식사 시 대화 자제, 식사 전·후 마스크 착용

- ▶ Avoid talking when eating with wearing mask at all times
- ▶ 进餐时避免对话，进餐前后佩戴口罩

피할 것 Things to avoid

要避免的

- ▶ 밀폐·밀집·밀접하기 쉽고 마스크 착용이 어려운 실내는 가지 않기
- ▶ Avoid going to crowded places with friends, especially enclosed and poorly-ventilated areas
- ▶ 不去密闭密集紧密接触场所和佩戴口罩困难的场所
- ▶ 불가피하게 방문 시 침방울이 튀는 행위(소리지르기, 노래부르기 등), 신체접촉(악수, 포옹 등) 자제하기
- ▶ Refrain from spitting water droplets (such as shouting relief, singing songs, etc.). physical contact (shaking hands, hugging, etc)
- ▶ 无法避免访问时，避免产生飞沫（吼叫，唱歌等）身体接触（握手拥抱等）的行为

★ 증상 있는 경우 즉시 콜센터(1399, 지역번호+120)나 보건소 문의하여 검사받기

If a fever of 38°C or higher continues, or the symptoms deteriorate, contact the KCDC call center at 1339, area code+ 120 or a local public health center.

★有症状时，直接拨打呼叫中心（1399，区号+120）或访问保健所接受检查